

ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba





Anja 24 — DIALUNA 9 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4737

CANDELA DI MONDI NA BRASIL TA EXIGI DOS CIEN VICTIMA

RIO DE JANEIRO, 9 sept. — Candelanan fuerte den mondi, cu ta azota actualmente den estado Brasileiro Parana a ex'gui te ainda bida di dos cien persana, asina gabernadar di Parana a participa ayera nachi. Un 400 persona a hanja kemadura seria y un cama cien bestia a muri den e vlamnan.

Hopi familia a hui for di nan cas pa e capital dje estado relasiona. Miembronan dje cuerpo di bombero ta trata actualmente pa domina e candela, cu ta amenaza un luga caminda nan a caba di planta 250 millon palu di pino.

E palunan aki ta duna material pa e fabrica di mas grandi di papel y celulosa di Brasilia: E gobernador a declara, cu casi for di tur parti di Brasilia a yega equiponan di yudanza, e unico speranza cu nan tin ta riba un yobida.

Minister Brasileiro di Sanidad Publica, ya a manda un avion cu remedi principalmente bacuna contra tyfus pa e teritorio relaciona. Embahada Mericano na Brasilia a laga sabi, cu ministerio Mericano di Agricultura lo manda un experto riba terreno di combatimentu di candela pa Parana. Tambe nan lo manda tres avion cu provisionnan di emergencia y material pa combati candela pa Parana.

BELLO TA HALA KEHO ADEN

ORANJESTAD, 9 Sept. — Di e tres miembronan di Independent Oil Workers Union of Aruba diabierne anochi senjor Celedonio Bello a hala su keho contra e directiva di Union aden. Senjor Bello, cu huntu cu dos otro miembro a haci un caso serca huez den Prome Instancia, den cua el a pidi huez pa declara e nombramentu di candidatonan di dia 11 di agosto invalido y tambe e directiva nobo di Union, a ser jama den e pamfleta di I.O.W.U.A. cu a sali poco dia pasa, un miembro „in good standing" atrobe door di e directiva di Union.

Den un carta cu el a entrega serca e directiva di Union senjor Bello a declara publicamente di hala su keho aden. E directiva di Union a expresa den e pamfleta su gratitud na senjor Bello „un miembro inteligente" cu di e manera ey a mustra su confianza den e directiva. Segun e texto di e pamfleta.

„Contact" ta bisa:

MAS CU 25% DI ALUMNONAN NO TA CABA L. O. DEN SEIS ANJA

ORANJESTAD, 9 Sept. — Promedio mas cu 25 porciento di e alumnonan cu ta inscribi nan mes na cuminzamento di school pa eerste klasnan no ta alcanza zesde klas den seis anja di tempu. Asina e conclusion ta, cu e revista mensual „Contact" ta saca for di e cifranan cu a worde duna pa departamento di Ensejanza. Den e numero di agosto di e organo aki di Arubaanse Onderwijs Bond nos por saca for di e statistieknan publica, cu di e 1.859 alumnonan cu a inscribi pa eerste klas na anja 1952 na tur school di Aruba, solamente 1.310 tabata sinta den zesde klas na september 1957. Trinta porciento a cai afor den curso di e anjanan aki pa un motibu of otro. Di e anja di school 1953 seis anja despues 72 porciento tabata sinta den zesde klas. Pa e anjanan 1954 pa '57 e porcentahenan tabata respectivamente 72 78 y 71 porciento. Den e anja di school 1959 tabatin como cincu cien mucha menos cu e anja prome, a consecuencia di e hecho, cu pa september 1959 e edad pa admicion pa eerste klas a ser halza di 5½ pa 6 anja.

„Contact" ta supone cu si tur alumno ainda tabata na school 1962, cu a bini na 1958 y e siguiente anjanan, actualmente lo tabatin como mil alumno mas na school, esta 25 klas di 40 alumno. Ta worde observa den e revista aki, cu e cantidad di uitvaller siguramente lo ta menos si buitengewoon lager onderwijs lo ta capaz pa tuma mas mucha.

FIESTA 25 ANJA DI CONVENTO

ORANJESTAD, 9 sept. — E week-end cu a pasa 3 frère di Huize La Salle na Aruba a recorda na un manera contento cu ta 25 anja pasa cu nan a drenta convento. Mientras cu Diasabra tabatin un recepcion intimo, Diadomingo mainta tabatin un recepcion general pa publico, cu a haci bon uso di e oportunidad aki pa duna frèrenan Norbertus, Johan y Rafael nan felicitacion y mehor.

E conmemoracion di e echo ya menciona, a cuminsa Diasabra mainta pa 5'or y mei cu un oracion. Despues cu pastoor Erkamp a tene un misa solem den e kapel di Huize La Salle y tambe a dirigi algun palabra na e jubilarionan, e tres frèrenan jubilario, a renoba nan promesa.

Banda di 11'or y mei despues di desayuno tabatin un recepcion especial pa e padernan. Na e ocasion aki pader Gallé e „nestor" — esta e pader di mas bieuw di e grupo — a dirigi palabra na e jubilarionan. Tambe tabatin Diasabra merdia un comemento conhunto y anochi un comedia cu a worde hunga door di e frèrenan pa e frèrenan cual tabata bau di gia di frère Arnold, kende ta e ex-maestro di e jubilarionan.

Na e recepcion Diadomingo mainta, hopi persona cu e bin duna e jubilarionan nan mihor deseo. Para entre un cantidad grandi di bocketnan di flor, frèrenan Norbertus, Johan y Rafael a ricibi cientos di bon deseonan y felicitacion. Entre otro tabata presente gezaghebber interino I. S. de Cuba, deputadonan J. Tromp y G. A. Oduber. Tambe tabata presente diferente hefenan di servicio den gobierno, maestronan colleganan di school, ex-alumnonan, representantenan di nos comunidad. Combersando y bebiendo e jubilarionan a pasa algun ora agradabel cu hopi di nan conocirnan y ex-alumnonan.

ELECCION DI L.S.P. TA CUMINSA 28 DI OKTOBER

SAN NICOLAS, 9 sept. — Dia 28 di oktober te pa dia 1 di november di e anja aki eleccionnan lo tuma lugar pa e seis puestonan den directiva di Lago Sport Park. Esnan cu mester baha ta srs. Mateo Reyes, J. Briezen, R. E. A. Martin, H. Geerman, J. M. Kock y V. C. Thompson. Presidente di e comite cu a worde nombra ta senjor A. W. Brokke. Den e comite ademas tin asiento srs. J. Werleman, E. E. Carrilho y C. B. Bislip.

GRUPO NOBO DI VERKENNER A KEDA INSTALA

SAN NICOLAS, 9 Sept. — Durante un ceremonia chikito na Lago Heights Club, diasabra ultimo, un grupo nobo di Verkenner a keda instala. E grupo aki cu ta parti den tres y cu tin 20 miembro a worde organiza door di e maes'ro hoben di school. senjor Gene L. Johnson. E nomber di henter e grupo ta Caribe Groep y ta parti den e seccion di „Beren", „Tijgers" y „Wolven". Manera nos a anuncia anteriormente Hopman Johnson a hanja interes pa e trabao di padvinders durante su estadia na Hulanda pa estudio.

Durante di e ceremon'a di instalacion na Lago Heights Club diasabra a'ardi, tabatin diferente major di e muchanan cu ta forma e grupo y tambe Hopman y otro padvindernan di otro grupo. E instalacion oficial aki a worde haci cu asistencia di Hopman Lobrecht kende ta un caballero cu anjanan den e trabao di verkenner. Hopman Johoson a tuma e huramento di padvinder for di su grupo, despues di cual nan a keda instala oficialmente como padvinder. Cada un di e miembronan a hanja un diploma y un insignia.

Den e barlo di Amsterdam conoci como „De Jordaan" festividadnan grandi a tuma lugar na ocasion di e 350 aniversario di e barlo aki. Hasta nan a eligi un „Miss" cu por mira aki na banda di e can ante Willy Alberti, durante su eleccion.





Den un jardin na Palermo riba e isla Sicilia (Italia), caminda e ta pa traha un pelicula e estrella Italiano, Claudia Cardinale ta hasi un chiste cu un magen clasica cu a perde braza y pianan. Un fotografo tabata presente pa saca e portret aki.

MIDDELENSTAAT ARUBA TE Y CU JULI

ORANJESTAD, 9 sept. — Durante e prome shete lunanan di e anja aki e entradanan di teritorio insular di Aruba tabata en total ƒ 15.079.028.08 contra un entrada estima pa henter e anja di ƒ 24.469.000.—. Casi 62% di e entradanan a worde ricibi caba. Na fin di juli 1962 e porcentahe aki tabata mesun cos. E total di entradanan tabata e ora ƒ 14.455.525.41 riba un estimacion di presupuesto total di ƒ 23.442.408,—.

AUTO A SLIP - JOSSY WEBB A MURI

MORGENSTER, 9 Sept. — Poco despues di 12'or diadomingo marduga un tire cu a rementa y un slipmento cu tabata e resultado di esaki probablemente a costa bida di Jose (Jossy) Webb di Tanki Leendert 287 di 28 anja di edad kende tabata corriendo cu tres amigo den un auto A4157. Na haltura di Morgenster mas o menos un tire a rementa door di cual e chauffeur a perde control ariba e auto. E auto a slip over di un distancia y a dal ariba un poste contra caminda pa despues dal para den un mata di kwihi. Probablemente e cabez di Jossy a dal contra un di esakinan cu e resultado fatal. Jossy tabata sinta na banda robez patras den e auto. E ta casa pero no tin ningun viu. Su fallecimento inespera a laga Tanki Leendert den un tristeza grandi.

Di diez

Senior Webb ta di 10 victima cu e trafico na Aruba ta exigi e anja aki. No mas cu un siman pasa, esta ariba diadomingo marduga dia promer di september Jacobo Croeze a fallece a causa di un choke di auto ariba boulevard na Eagle. Anja pasa e cantidad di personanan cu a muri a causa di accidente di trafico tabata na luna di september cinco, e total di henter e anja tabata siete. Desde 1954 tabatin unicamente dos anja cu e trafico na Aruba a causa mas cu 10 morto pa anja, esta na 1957 (18) y na 1959 (14). E anjanan di record na Corsow despues di 1954 ta 1959 ora cu 20 hende a bira victima di trafico.

ENCUENTRO DI CANASTA

ORANJESTAD, 9 Sept. — Diabierne anochi a tuma lugar den Club Suriname na San Nicolas un encuentro di canasta valido pa e titulo di kampioen di Aruba. E encuentro aki tabata entre W.W.W. y I.C.A. y a worde gana pa W.W.W. cu un score di 24 pa 6.

MINISTER ANTILLANO A SALI FOR DI HULANDA

SCHIPHOL, 9 Sept. — Despues di a participa na juli na Tilburg na casamentu di su yiu homber e minister Antillano di finanzas, y Cultura y Educacion, senjor Petronia a sali awe mainta cu avion for Schiphol via New York pa Corsow. luna pasa el a haci uso di su permanencia na Hulanda pa forma parti na deliberacionnan, cu prome minister Jonckheer a haci na Den Haag tocante lantamentu di un propio compania di aviacion y tambe pa tuma algun preparativa nan pa e prome siguiente reunion anual pa e conseho cultural di advies di Reinado.

E biaha aki Hulanda ta na turno pe reunion. Asina el a participa. Nan a stipula e reunion pa januari proximo. Pero prome nan lo tene na Surnam un reunion di trabao y esaki lo ta na november dje anja aki.

Un dje plannan, cu ta riba curazon di Corsow ta esun pa construccion di un Theater nobo. Tambe Hulanda tin interes pa esaki, pasobra un bon accomodacion solamente lo ta den fabor di intercambionan cultural. Nan ta spera cu Hulanda lo contribui ne construccion pa un theater nobo na Willemstad. Aruba ya tin un theater caba.

Minister Petronia a papia na Hulanda tambe cu e comision di estudio pa Hulanda y Antillas, cu tin vigilancia riba e Antillanonan cu ta studia na Hulanda cu ta goza di un beurs di sea gobierno Antillano o gobierno di Hulanda. E vigilancia cu e comision di estudio ta checuta tin relacion riba caminda e estudiantenan aki ta keda o ta biba.

PRINSES ALEXANDRA A SALI DI HOSPITAL

VENECIA, 6 Sept. — Prinses Alexandra, esposa di ex-Rey Pedro di Jugoslavia awe a sali di e hospital na Venecia, unda e tabata for di diasabra despues cu el a tuma un dosis muchu grandi di pildoranan pa drumi. E Prinses tabata acompania di ex-Rey Pedro y su mama, Prinses Aspasia di Grecia.

PIEDRA DI 1925 DILANTI OFICINA PRINCIPAL DI LAGO

SAN NICOLAS, 9 Sept. — Dilanti di e edificio di administracion di Lago un piedra grandi di koraal a ser poni riba cual e fecha 1925 ta para. E piedra ta bini for di e prome reservoir cu a ser construi na Lago na anja 1925. E pida koraal ta mas o menos 2½ pia cuadra, diki manera, e muraya di e reservoir di awe, cu hopi anja a duna servicio. Pa motibunan di piedad a worde dicidi pa warda e piedra aki, ora nan a kibra e reservoir.

C. Z. DE CUBA CU STUDIE-OPDRACHT DI LAGO PA MERCA

SAN NICOLAS, 9 sept. — Senjor Carlos Z. de Cuba di Industrial Relations department di Lago lo sali pa Merca, pa bai studia riba encargo di Lago aja pa un anja. E empleado di Lago cu diesun anja di servicio lo worde emplea serca e Employers Relations Department di Standard Oil Company of New Yersey na New York. Banda di su trabau diario senjor De Cuba lo sigui tres anochi pa siman cursonan especial na Universidad di New York. E intencion ta cu e lo sinja e basenan di „human relations in business, industrial relations, improving management techniques and abilities" y „psychology applied to business and industry".

MASON DI ANTILLAS TA HANJA PROPIO LOGE GRANDI

WILLEMSTAD, 9 Sept. — Diasabra venidero e promer loge-grandi di e masonnan na Antillas bao di „Grootoosten der Nederlanden" lo worde consagra y instala oficialmente. E ceremonia aki lo tuma lugar den e edificio na Wilhelmina Plein na Corsow door di „souverein grootcommandeur" ir. W.B.I. Hofman di Bussum, Hulanda, kende ta worde spera dia 11 di september venidero pa un bishita di nuebe dia na Corsow y Aruba.

E decision pa tin un propio „Provinciale groot-loge" Antillano tin de worde considera tambe como un resultado di e estado autonomo. E laso fuerte cu Hulanda ta keda existi aki tambe, pero e miembronan di e Orde Hulandes aki asina ta hanja un unidad regional mas grandi na Antillas. Pa e motibo ey e instalacion di e provinciale groot-loge y e instalacion di e directiva den circulo „maconniek" ta worde considera como un evenemento di suma importancia. E fecha di 14 di september 1963 ta bira un dia cu importancia historico den e analnan di mason na Antillas. Na Corsow y Aruba tin miembronan di e organizacion aki. Ir. Hofman ta ex-director di un empresa di transportacion di Amsterdam. Esaki ta e promer biaha cu e ta bishita Antillas. E titulo maconiek oficial di e tan poderoso hermano Hofman ta: presidente di e orde di mason bao di e conseho supremo di e di 33 y ultimo grado di e rito Escoces tanto bieuw pa e Reinado Hulandes.

CONFLICTO DI TRABAU NA SHELL TRINIDAD

PORT OF SPAIN. 9 Sept. — Tur e obreronan cu ta traha pa ora o pa dia di Shell Trinidad na San Fernando den zuid di Trinidad a cuminza un huelga di sinta, pasobra e empresa a ninga pa tuma un obrero cu nan a sehors atrobe den servicio.

Un empleado dje direccion di trabao di Shell a bisa cu e huelga aki cu sindicato no a aproba ta inhusto y sin motibu, pasobra te ainda nan no a termina deliberacion entre e empresa y sindicato tocante kestion aki.

IRREGULARIDAD RACIAL NA BASE MERICANO NA FRANCIA

EVREUX, 9 Sept. — Ne base Mericano serca e luga Frances Evreux na west di Paris, a bringa, segun nan a anuncia, militarnan blancu y di colo. Un militar blancu a muri mientras 10 otro a hanja herida.

E bringamentu a cuminza ora cu militar di colo, a drenta den un sala di drumi pa militarnan blancu, probablemente en relacion cu incidentenan cu a pasa prome.

ELECCION DI CAMARA TA HALA CANDIDATONAN

ORANJESTAD. 9 Sept. — Aki poco tempu srs. A. M. Arends, G. de Veer Jr. y Theo Hese lo mester baha periodicamente como miembronan di directiva di Camara di Comercio e Industria di Aruba.

Mientras cu actualmente ainda no ta sigur si e tres caballeronan lo pone nan mes reeligible, ya caba cuater candidato fuera di e directiva actual ta obteniendo e popularidad necesario. Nan ta srs. Oscar Marugg, Vi Henriquez, Leo Berlinski y A. (Janchi) Arends. Mas candidatonan ta worde spera. Den circulonan di comercio na Aruba e actividadnan en relacion cu e eleccion venidero di directiva di e camara ta worde sigui cu interes.

CARDINAL WYSZYNSKI TOCANTE DERECHONAN HUMANO

WARSCHAU. 9 Sept. — Primado catolico di Polonia Cardinal Wyszynski, a bisa ajera na un bendicion di misa na Warschau, cu no por papia solamente di co-existencia, ora cu nan no ta respeta derechonan humano den pais, entre otro paisnan y riba escala internacional.

E Cardinal tabata contra cierto organonan catolico cu no ta comporta nan mes catolico, cu ta bisa cu Obispunan mester aproba e actual sistema politico, si nan kier yega pa relacionnan duradero entre iglesia y estado.

Humanidad a biba durante siglonan y loke e kier ningun persona por serrele den ningun prison, segun e Cardinal.

El a ripiti palabranan di Papa Juan den su enciclica „Pacem in Terris", cu, manera el a bisa, tambe nos rumannan comunista a elogia, entre otro, cu humanidad tin mesun derecho tur caminda: Derecho riba berdad completo y di informacion den berdad, segun e primado catolico di Polonia.

E KESTION ABRAHAMS

NAIROBI, 9 sept. — Un experto dje oficina pa aviacion civil di Oost Africa a declara cu no tabatin kestion di sabotahe en relacion cu e desgracia di diahuebs pasa caminda un avion dje compania Aroesja Air Safaris di Oost Africa a cai.

E avion, cu segun nan a anuncia tabata di caminda pa Beetsjoeanaland pa tuma ayanan abordo dr. Abrahams, Arthus Goldreich y Harold Wolpe cu a hui di Zuid-Africa abordo, y a hanja defecto na e motor y mester a haci un aterizahe forzoso na Tanganjika door di cual el a hanja hopi danjo. Nan ta sospecha, cu nan a danja e motor. Manera ta conoci Goldreich y Wolpe a hui di Zuid-Africa abordo, a hanja polis na Johannesburg, caminda nan tabata tenenan bau di stipulacionnan di ley riba apartheid. Dr. Abrahams, un docter di colo cu a hui di Zuid-Africa pa Beetsjoeanaland, foi caminda polisnan di Zuid-Africa a secuestrele. Di fuente di Zuid-Africa nan a desmenti esaki, pero nan a manda dr. Abrahams bek despues den interes di bon relacionnan cu e paisnan bisinja.

Goldreich y Wolpe a sali foi Francistown na Beetsjoeanaland pa capital di Tanganjika, Dar es Salaam. Nan a tena nan salida secreto.

Minister di justicia di Zuid Africa, Vorster, a bisa cu nan ta dos figura importante foi illegalidad politico.

CRITICA RIBA POLITICA MERICANO

NEW YORK, 9 sept. — E corant Mericano „New York Times", a critica politica di Exterior di Merca masha pisa. Segun „New York Times", Merca ta responsabel pa e estado di desorden, den cual hopi aliansa occidental ta actualmente. E unidad cu nos aliadonan lo ta mas intimo, ora cu nos ta evita tur cos, cu nos ta considera como satelitenan, segun e corant.

Tambe e corant ta critica gobierno Mericano pa e manera cu nan a haci e deliberacionnan pa stop prueba nuclear y pa su politica di haci bo so, na Zuid Vietnam.

E rechaza Mericano pa saca derecho di disposicion foi man tocante cabesnan di atoom, ta parse di ta un barricada den caminda na cada plan pa un forza nuclear di NAVO, asina e corant a bisa, cu por ultimo a ripara: „Ta un circumstancia malu cu nos aliadonan apesar di diferencianan di opinion cu nan tabatin cu nos, relacion cu e asuntu mas importante pa defensa di mundu liber, a keda uni," segun „New York Times".

BUDISMO NA SUR VIETNAM

SAIGON, 9 sept. — Gobierno di Sur Vietnam ta keda persisti, cu nan a regla e kestion cu e Budhistanan. E comite Budhista nobo a declara cu nan a cumpli cu tur deseonan dje Budhistanan. Tambe nan a tende di fuente autorisa, cu ta drenta e pais di varios organisacion Budhista noticianan den cual nan ta mustra gobierno nan fieldad.

Apesar dje noticianan optimista observadornan ta di opinion cu tur cos no ta dje bon manera nan ta bisa. Ta parse, asina nan a bisa, cu e intentonan di gobierno pa laga Budhistanan checuta nan religion normalmente, no a duna e resultado cu nan a spera.

Algun fiel cu a sali pa e pagodonan, no a hanja ayanan nan pastoornan di confianza. Nan a reemplasa nan pa algun desconoci, di quende nan ta bisa caba cu nan ta pastoornan falso.

Observadornan ta kere, cu e Budhismo cambia cu nan kier importa actualmente di tur manera, lo tin un papel insignificante y solamente religioso. Nan a agrega, cu e Budhistanan lo no lubida nan deseonan.

MINISTER LAMPE TA ENTREGA DISTINCION

DEN HAAG, 9 september. mainta minister plenipotenciario Antillas, senjor Lampe, a entrega ridderkruis di orden di Oranje Na sau na senjor Klapwijk. Esaki taba traha serca Shell Curacao N.V. Corsow. Minister Lampe a mus riba e hopi trabao cu senjor Klapw a haci na Corsow den cader di or nizacionnan di recreacion, organi cion di reunionnan, lantamentu ensejanza catolico di MULO y e sion dje dos asociacionnan prot tant grandi. Ne ceremonia taba presente, senjora Klapwijk, minis president Antillano Jonckheer y esposa, minister Antillano Petro

REN GAAH, 9 Sept. — A cu a regresa Antillas foi Hulanda

MUTACIONNAN DEN SERVICIO DI LAND

ORANJESTAD, 9 sept. — Ultimamente a tuma lugar diferente mutacionnan den servicio di land. Pa parti di personanan den servicio di land na Aruoa e siguientenan a haaja:

Nombracion

Sr. F. H. Croes, como scirbido B den servicio temporario na departamento di Landsfinancien.

Srta. J. A. Petronia como scirbida A den servicio temporario na Postkantoor na Oranjestad.

Srta. N. J. Garcia, pa un tempo di prueba di tres luna como scribido B den servicio temporario na oficina di Polis departamento di administracion.

Sr. A. Bikker como klerk B den servicio temporario na Landslaboratorium.

Sr. M. A. Tromp como teletypist 3de klas den servicio temporario na Landsradio y telegraaf dienst.

Sr. dr. Jten Thye, como patholoog-anatoom den servicio temporario na Landslaboratorium.

Promocion

Sr. E. R. Finck, hoofdcommies poni na disposicion di Sociale Verzekeringsbank, como referendario B.

Sr. R. Tromp, asistente partido di carta, den servicio temporario pa partido di carta den servicio temporario.

Srta. C. V. Simons, analis'e den servicio temporario na Landslaboratorium pa analista promer klas den servicio temporario.

Srta. N. Y. Booi, telefonista na Lands-Radio en Telegraaf dienst como telefonista promer klas.

Srta. A. D. Croes, telefonista na Landsradio en Telegraaf dienst como telefonista.

Srta. B. Croeze alumno-laborante den servicio temporario na Landslaboratorium como laborante den servicio temporario.

Sr. C. van der Biezen, scribido B den servicio temporario na Landslaboratorium como klerk B den servicio temporario.

Sr. W. J. Dinnissen y Sr. H. J. Visser, subinspector di polis, como subinspector promer klas

Retiro honroso

Sr. H. C. Maduro, klerk B den servicio temporario na kadas'erkantoor, ariba su peticion.

Sr. W. L. van de Beek, hoofd landmeetkundig ambtenaar promer klas, ariba su peticion.

Destitucion honroso

Sr. P. M. Kelley, entregado di telegram promer klas na Landsradio en Telegraafdienst como tal.

Translada

Sr. G. J. Hermetijn, kommiesverificateur di belasting pa Corsow.

Sr. O. H. Statie, komies di belasting promer klas pa Bonaire.

Srta. E.E Wever, klerk promer klas na Landsontvanger pa kantoor di Adjunctinspecteur di Ensejanza.

GOBERNADORNAN DI BRASIL NO KIER RICIBI TITO

RIO DE JANEIRO, 9 sept. — Gobernador di estadonan Brasileiro Gunabara y Sao Paulo respectivamente Carlos Lacerda y Adhemar de Barros a laga sa, cu nan lo no ricibi president Tito ora cu e lider di Joegoslavia bishita den curso dje luna aki Brasilia.

Segun noticianan di prensa mariscal Tito lo bishita probablemente solamente Brasilia capital nobo dje pais. Tabatin riba programma prome tambe bishitanan na Rio de Janeiro y Sao Paulo.

Mericanonan no ta bai Sur-Vietnam mas

WASHINGTON, 9 sept. — Miembronn di familia di funcionarionan Mericano na Sur ietnam lo no sali pa e pais aki cu bista riba e situacion insegur ayanan. Asina un bosero di e ministerio Mericano di asuntunan exterior a participa ayera na Washington. Nan lo limita bishitanan di funcionarionan Mericano na Saigon, te lo mas necesario, segun e bosero.

Circulonan Mericano oficial, a aclara e medida cu e lo no tin influencia riba e programa Mericano pa ayudo militar na Sur Vietnam.

E relacionnan entre Sur Vietnam y Merca ta drentando un fase perfecto, pasobra e actual sucesonan mas bien lo reforsa e solidaridad entre e dos paisnan cu perhudique, asina Ngo Dinh Hoe, kende den e accion contra e Boedhistanan di Sur Vietnam ta worde considera como e homber tras di cortina, a bisa antayera den un entrevista cu algun periodista di exterior. E ruman di president Ngo Dinh Diem no kier a duna comentario riba e recien declaracion di president Kennedy tocante Sur Vietnam, pero el a bisa cu esnan cu ta pretende cu e president di Sur Vietnam a perde contacto cu su pueblo, ta grandemente ekiboca.

Boedhistanan

Gobierno di Sur Vietnam a pidi embahada Mericano na Saigon oficialmente pa entrega e tres monjanan Boedhista, cu a busca refugio den e embahada.

Segun circulonan Mericano bon na altura e peticion ta worde manda pa Washington, aunke cu esey ta un formalidad.

KENNEDY KIER SISTEMA CENTRAL DI COMUNICACION NA MERCA

WASHINGTON, 9 sept. — President Kennedy a recomenda pa trese tur comunicacionnan federal na Merca den un sistema asina cu gobierno bau di tur circumstancianan incluso di atakenan di atoom lo por dispone riba un sistema central di comunicacion.

Nau a anuncia instruccionnan di e president, cualnan tabata den un memorandum na e minister di Defensa MacNamara,

AGENDA

CINE

Dialuna 9 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Phatdra" 18 J
RIALTO 8 p.m.: „Blitzkrieg" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „Cape Fear" 18 J
AURORA 8 p.m.: „Aqui esta Heraclio Bernal" all
SAVANETA 8 p.m.: „King of Kings" 14 J

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. J. R. Leo
San Nls.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewelde
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN
Dialuna

Anguille —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivie 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

Cumpleanjos

Dia 8 di september a cumpli anja Rolando Britten, felicitacion ta bini di su tata Theodor, mama Louisa, rumannan Pedro, welo Dominico, welanan Lucia, Imelda, tanta y primonan, pepe Anna, omo Pablo y demas famia Tromp, Ridderstaat y Britten.

* * *

Awe dia 9 di september ta cumpli 1 anja Melva Filomena Vrolijk, felicitacion ta bini di su mama Supriana, rumannan, pepe Candida Henriquez, welo y welanan y demas famia.

* * *

Dia 9 di september ta cumpli anja caballero Pedro v.d. Linden, felicitacion ta bini di su tata Hubert, mama Everona, di su 6 rumannan, welo y welanan, omo y tantanan, prima y primonan, amigonan y especialmente di su amigo Joonchi Luidens, famia V.d. Linden, De Cuba, Muller y Paskel.

* * *

Dia 9 di september ta recorda su fecha natal senjora Petra Wernet y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Hendrik, su mama Rosalia, yiunan Rudy, Didi, Magda, di tur su rumannan, prima y cunjanan, especialmente di Carmen Wernet y Cornelia y demas famia.

* * *

Dia 9 di september ta cumpli anja senjora Petra Martinus, felicitacion ta bini di su 9 yiunan, di su esposo, tur su rumannan, conocimnan y demas famia Orman y Martinus.

Nan ta considera probable cu e monjanan aki to hanja mesun trato cu esnan cu a hui na e edificio di e mision Mericano pa yudanza militar. E entrega a worde nnga. E dos monjanan a bandona e edificio despues voluntariamente.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 9 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu diacones Latino Americano
6.30 Cumpleanjos felis
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mel ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 9 september 1963

8.45 Sendoros de iua
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busquo su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreetro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noti tas
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 9 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
0.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias

12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that live
6.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

— 21 —

—Bo a llora, Pablo a contesta, ora cu el a jega cas e anochi. El a caba tempran pasobra no tabatin muchu hende e dia.

—No ta berdad! Ulla a sacudi su cabez, y a cuminza prepara su cuminda di anochi.

—Pakiko bo no kier admiti cu bo a llora? el a puntra irrita, y a cai sinta.

—Bo no por ganja toch, bo a mira e mucha no?

Ulla a keda ketu. Esey a haci Pablo vas rabia.

—Contesta mi! el a grite.

—Si, Ulla a murmura poco poco for di su skina. Djey el a tende cu e tabata llora.

—Kiko bo ta llora! Wel quizas ta bon pa e carta! Por bini poco mancha riba dje, esey lo mustra mas realistico. Haci liher! Mi kier come, y despues nos ta scirbi e carta.

—Cua carta? el a murmura.

—No haci asina estupido! Mi a bisa bo diferente biaha caba cu bo ta bai scirbi un carta pa senjor Fechner. E direccion bo tin den bo cartera.

—Pablo, mi no por haci esey! el a tribi di contesta.

—Si bo no por, sali anto! Coge bo panjanan y sali bai!

—Unda mi tin cu bai anto?

—Quizas serca e hendenan importante, aja afor. El a mustra den un direccion cu mester a sifica e direccion di e villa. Of quizas pa polis! Nan ta spera bo toch. Ami, por denuncia bo aja.

—Pablo! Esey bo no ta haci toch! Mi no kier bai prison atrobe.

Cu un cara blancu manera morto el a bini na e mesa y a pone su cuminda riba dje.

Su mannan tabata tembla di miedu.

Asina! esey bo no kier anto! Anto bo no mester haci pa mi bai conta nan ken a para waak den e robo na Hanover y ken a bende e cosnan despues. Nan no por a proba nada contra mi. Nan a laga mi liber pa falta di prueba toch. Pero abo tur hende a mira. Mi por jama basta testigo. Solamente mi mester scirbi un carta....

—Stop!

—Anto bo ta haciele ?

—Mi mester, el a suspira.

—Bon, anto nos por cuminza. Bai busca e papel!

No a resta nada otro pe, cu busca e papel di carta y bai sinta na e mesa.

—Prome bo ta scirbi bo mama, el a bisa. Of bo a haci un afspraak cu no caba?

—No! el a sigure spanta. Nos no a papia cu otro.

—Bon scirbi anto: Dushi Mama! Majan ta nos ultimo dia aki. Mi ta anhela asina tantu pa mi yiu. Mi lo kier primi'e maske ta un solo biaha na mi curazon....

Pablo di berdad por a sona lirico si e tabata kier. Awor e tabata pensa riba mas palabranan adecuado pa e carta.

—Mi tin tur cos caba, Ulla a murmura.

—Anto sigui: Pablo no tin mag di sa. Bo ta bini majan atardi, ora cu e ta traha, cu e muchanan serca mi? mi ta invita boso e ora pa un bishita chikitu. E ora mi tin e yiu serca mi pa un ratu. Por fabor cumpli cu e deseo aki! Mi ta gradici bo di antemano, Ulla. El a scirbi tur. Tabata masha ketu den e caravana. Solamente e pen tabata sona riba e papel.

Pablo a warda te ora cu el a caba. E ora el a bisa:

—Ora nan a jega aki — tur tres — bo ta manda e bieuw bai busca poco bolo. Bo ta bisa cu bo kier bebe koffie huntu cu nan. E ora bo ta sali bai afor, bo ta sera e porta, y drenta den e auto y corre bai.

—Ay mi Dios, el a keha.

—Nada di — mi Dios! — Despues di tres dia nan ta na cas bek. Bo ta haci un gracia y cuida nan poco. Esey no ta nada malu.

—Ay, Pablo.

—Stop cu e kehamentu! Duna mi e carta. Awe nochi mes mi ta hibe pa nan. El a pusha e papel den e envelop y a pasa su lenga riba kantu y a sera e envelop cuidadosamente.

—Bon, el a bisa, awor e otro carta ta bini! Esey ta mas importante ainda.

—Cuminza....

* * *

E ultimo dianan Elena Fechner no tabata sinti muchu bon. Semper den e temporada aki di otonjo e tabata sufri mas cu custumber. Ayera nochi e tempu a cambia, tabatin hopi nubia y awa tabata cai.

—Bo ta keda den bo cama awe, Cristian a dicidi, ora el a sali bai traha mainta. Trata pa drumi tantu posibel! Esey lo ta bon pa bo. Mi mester jama dokter Weishof, pa e bin waak bo?

—No ta necesario, el a contesta cu voz debil. Mi no tin dolor. Solamente mi ta sinti mi hopi cansa.

Esey tabata e debilidad di curazon general. Tabata parse cu e curazon no tabata capaz pa haci e trabao mas. Lo no ta mehor pa jama e dokter?

Vera, e cria, tabatin su dia liber awe. Senjora Wortman tabatin un problema. E carta cu el a ricibi awe mainta tabata cause problema. No tabata basta cu henter e anochi el a keda sin drumi y a keda pensa riba su yiu, awor tambe e pregunta a bini cu tabata cause dolor. Ulla tabata infeliz anto. E tabata anhela pa su yiu. E por a ninga e peticion aki? No, nada no por a sosode toch. E mes lo ta presente. E mester a percura solamente cu aki na cas nan lo no ripara nada.

E dia tabata masha favorable. Tur diamars Vera tabata liber. Cristian Fechner nunca tabata jega cas atardi. Diez minuut pasa el a jama telefoon y a puntra con su esposa tabata sinti. El a bise cu Elena tabata drumi.

(E ta sigui)

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

E dia di awe en general lo ta favorable pa asuntonan di trabao y bo salud. Por tin hendenan nervioso na cas.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Cuminzamentu di dia no ta asina favorable pero despues den anochi esaki lo cambia. Tuma bo decisionnan mas den atardi.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Evita posicionnan peligroso den asuntunan di placa awe. Prepara pa un pleitu, pero den anochi bo lo tin mas suerte.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo por confronta situacionnan inespera basta bo keda calmo. Laga bo calmo y confianza dirigi bo pa bo victoria.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Den oranan di anochi bo por bai hopi dilanti den bo trabao. Sinembargo bo por spera dificultadnan na bo trabao.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

No laga nan haci bo nervioso den oranan di mainta. Banda di anochi bo lo tin mas libertad y lo ta mas aradabel.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awe mainta bo por comete facilmente errornan, cu por perhudica bo prestigio. Warda te anochi prome bo haci algu importante.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe bo no mester tuma decisionnan impulsivo. Anochi bo lo hanja un mehor resumen di e situacion y amigunan lo juda bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Te pa merdia aspectonan financiero ta menos favorable. Despues di esey nan ta drecha pero sigui tene cuidao.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Contratiemponan lo exigi hopi di bo pasenshi y humor, pero no perde bo cabez. Bo por provecha basta bo haci un esfuerzo.

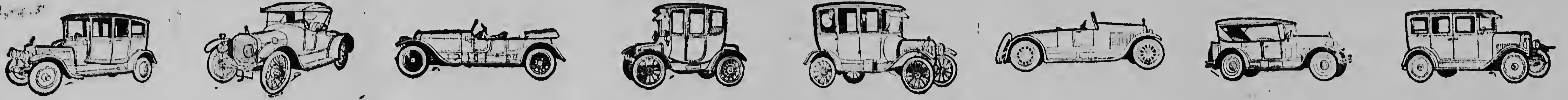
ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

No laga un tension desarolla en relacion cu bo trabao y salud. Probablemente to bo mester traha pa otro awe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo amigonan por forma un problema awe mainta, basta si bo trata cu tacto y cuidao. Usa e dia pa trabao y negoshi.

NOS AUTONAN MODERNO



CON BO I.Q. DI AUTO TA?



Kiko nos ta mira ariba e portret aki, e prome madelo pa 1964??? Na, esaki ta un auto cu nos a traha for di das auto masha papular. Tur dos ta autonan cu a sali number una na varios ocasion den ca redanan grandi. E pregunta pa e biaha aki ta: „Bo sa ta cual auto nos a usa pa traha e combinacian aki, y cual ta e auto parti patras?

Yena bo contesta aki bau y mandele **prome cu 20 di September 1963** pa „ARUBAANSE COURANT" Nassaustraat 85 Oranjestad. Pa e ganador(a) tin un sorpresa.

Si tin mas cu un bon contesta, suerte lo dicidi.

NOMBER: ____________________

____

ADRES: ____________________

____

Investigacion na Serawak y N-Borneo a termina

KOEALA LOEMPOER, 7 sept. — E observadornan di Malakka, cu a presencia e trabao di e investigadornan di Nacionnan Uni na Serawak y N. Borneo Ingles, ta declara cu un mayoria aplastante di e habitantenn di e territorionan aki ta apoya e intencion pa establece un federacion di estadonan Maleisia.

Manera ta conoci Malakka, bao di presion di Indonesia y Filipinas a acepta cu observadornan d Naconnan Uni lo haci un investigacion di e opinion di e habitantenan di Serawak y Noord Borneo tocante e intencion pa adopta nan territorionan den e federacion di estado di Maleisia.

E observadornan di Nacionnan Uni, manera ya a worde anuncia, a termina nan investigacion. Ayera nan a regresa pa New York.

E agencia Ingles di noticia „Reuter" ta informa di fuente fidedigno na Djakarta cu Indonesia lo sigui resisti serca Nacionnan Uni contra formacion di e federacion di estado di Maleisia. Un representante di Indonesia lo combersa cu Oe Thant tocante e asuntu ey. El lo haci objeccion contra e sistema, riba cual e observadornan di Nacionnan Uni a haci nan trabao na Serawak y Noord Borneo.

Segun gobierno di Indonesia, Indonesia y Filipinas no tabata envolvi di e manera correcto den e investigacion. Ademas e investigacion a worde haci muchu lihe, asina Indonesia ta hanja:

E minister Indones di exterior, dr. Soebandrio a declara, cu solamente e opinion di e observadornan di Nacionnan Uni tocante e segunda parti di nan investigacion na Noord Borneo y Serawak, por ta di balor pa Indonesia, ya cu e observadornan di Indonesia no por tabata na tempu pa asisti na e investigacionnan di opinion, haci den e prome parti.

Dr. Soebandrio a participa tambe cu dia 17 y 18 di e luna aki e lo sali pa New York, pa asisti na e asamblea general di Nacionnan Uni na New York.

CRUYS VOORBERGH A MURI

DEN HAAG, 6 Sept. — Den e hospital di Cruz Roja na Den Haag, a muri ajera nochi e actor Hulandes, Cruys Voorbergh. For di fin di luna pasa Cruys Voorbergh tabata den e hospital despues di un atake di curazon. E tabatin 64 anja.

Cruys Voorbergh a nace na anja 1898 na Kraksaan na Java y tabata studia medicina. Pero e tabata sinti mas pa un carrera artistica y como cu su mayornan tabata contra pa e bira hungador di comedia, el a studia musica (viool).

Pero despues Voorbergh a afilia un grupo di comedia sin cu su mayornan tabata sa. Na anja 1942 e tabata regisor na Opera di Amsterdam y un anja despues el a forma su mes grupo. Despues di guerra Voorbergh a forma su propio cabaret.

MENSAHE DJE CONSEHO EUCUMENICO

UTRECHT, 9 Sept. — E conseho ecumenico di iglesia na Hulanda a ofrese gobierno y representacion di pueblo den deliberacion cu nan comision pa asuntunan social un mensahe stipula tocante preguntanan social. Den e mensahe e conseho ta stipula 4 tramao: combatimentu di pobreza den mundu y duna den nan mes pais ayudo na invalidonan y hende bieuw, un reparto husto di progreso, terminacion di necesidad di cas y combatimentu di desgracianan di trafico.

Ne conseho ecumenico tin uni e iglesia reforma di Hulanda, e remonstrantse broederschap, doopsgezinde broederschap, evangelisch lutherse kerk, oud catolieke kerk, unie van baptisten gemeenten y e evangelische broedergemeente.

FLOSSY RUIZ GANADOR DI „CON BO I.Q. DI AUTO TA"

ORANJESTAD, 9 sept. — Aparentemente e contesta di nos auto-pagina di 24 di agosto ultimo pasa no tabata muchu dificil. Den e cantidad di contestanan cu nos a ricibi, tur, sin ningun excepcion tabata correcto. Suerte a dicidi cu e ganador pa e biaha aki ta FLOSSY RUIZ di Jan. v. Nassaustraat 5, San Nicolas. Flossy por pasa na nos redaccion pa reclama su sorpresa.

GRUPO DI NACIONNAN UNI NA BORNEO

NEW YORK, 6 Sept. — Mision di Nacionnan Uni cu ultimamente a sali pa Serawak y Noord Borneo pa stipula opinion dje poblacion tocante propuesto union serca federacion di Maleisie, a bini cla awe cu su trabaonan. Majan e lo sali pa New York pa duna secretario general Oe Thant e dia siguiente rapport.

ACUSASIONNAN DI CHINA CONTRA RUSIA

PEKING, 9 sept. — Observadornan na Peking ta di opinion, cu e revelacionnan Chines tocante e dificultadnan na e frontera entre Sinkinang y Union Sovietica pa mayor parti ta un confirmacion di e noticianan persistente anja pasa den algun corant di occidente, cu Rusia ta simpatisa cu e revolucion di unidadnan nacional inferior na Singkiang y ta anima e revolucion.

Pero te ayera no tabatin indicacion directa cu actonan di violencia a worde comete. Segun noticianan no confirma di otonyo pasa e consuladonan Ruso den e capital di Sinkinan, Oeroemtsji y otro ciudadnan a worde sera riba peticion di e Chinesnan.

Esaki ta resulta di ta di acuerdo cu e pretencionnan Chines di antayera, segun cual organonan Ruso na Sinkiang a comete actividadnan subversivo.

Parce cu Ili ta e centro di e actual irregularidadnan. Ili ta capital di e distrito autonomo Ili-Kazakh, e distrito mas grand di e provincia Sinkiang den Noordwest di China.

Parce cu algun grupo di Kazakhnan Chines kier afilia diferente millon Kazakhnan Ruso.

Prome cu e revolucion na China, Rusia tabatin un influencia politica y economica grandi na Sinkiang, especialmente den anjanan trinta, tempu cu e gobernador Chines pa un gran parti tabata steun riba yudanza Ruso.